

Journals

No. 57

Monday, June 7, 2010

11:00 a.m.

Journaux

N^o 57

Le lundi 7 juin 2010

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), seconded by Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap), — That Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy), be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 98(4), the recorded division was deferred until Wednesday, June 9, 2010, immediately before the time provided for Private Members' Business.

INTERRUPTION

At 11:08 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, as reported by the Standing Committee on International Trade with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 3.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), appuyé par M. Mayes (Okanagan—Shuswap), — Que le projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 98(4) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 9 juin 2010, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

INTERRUPTION

À 11 h 8, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, dont le Comité permanent du commerce international a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — motions n^{os} 1 à 3.

Group No. 1

Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Masse (Windsor West), moved Motion No. 1, — That Bill C-2 be amended by deleting Clause 7.

Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Masse (Windsor West), moved Motion No. 2, — That Bill C-2 be amended by deleting Clause 12.

Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Masse (Windsor West), moved Motion No. 3, — That Bill C-2 be amended by deleting Clause 48.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Prentice (Minister of the Environment) laid upon the Table, — Order Amending Schedule 2 to the Canada National Marine Conservation Areas Act together with a Report to Parliament - Gwaii Haanas National Marine Conservation Area Reserve and Haida Heritage Site, pursuant to the Canada National Marine Conservation Areas Act, S.C. 2002, c. 18, sbs. 7(1). — Sessional Paper No. 8560-403-1035-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petition:

— No. 403-0438 concerning the Employment Insurance Program.
— Sessional Paper No. 8545-403-1-06.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-34, An Act to amend the Museums Act and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Groupe n° 1

M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Masse (Windsor-Ouest), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-2 soit modifié par suppression de l'article 7.

M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Masse (Windsor-Ouest), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-2 soit modifié par suppression de l'article 12.

M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Masse (Windsor-Ouest), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-2 soit modifié par suppression de l'article 48.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Prentice (ministre de l'Environnement) dépose sur le Bureau, — Décret modifiant l'annexe 2 de la Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada de même qu'un rapport au Parlement - Réserve d'aire marine nationale de conservation et site du patrimoine haïda Gwaii Haanas, conformément à la Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada, L.C. 2002, ch. 18, par. 7(1). — Document parlementaire n° 8560-403-1035-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition suivante :

— n° 403-0438 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545-403-1-06.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-34, Loi modifiant la Loi sur les musées et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Museums Act and to make consequential amendments to other Acts".

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Prentice (Minister of the Environment) made a statement.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Standing Committee on Environment and Sustainable Development be the committee designated for the purposes of Section 7 of the Canada National Parks Act.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), from the Standing Committee on Finance, presented the Second Report of the Committee (Bill C-290, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for loss of retirement income), without amendment). — Sessional Paper No. 8510-403-69.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 23 and 24*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), Bill C-526, An Act to amend the Employment Insurance Act (special benefits), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), Bill C-527, An Act to amend the Canada Pension Plan (pension and benefits), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Shory (Calgary Northeast), one concerning transportation (No. 403-0625);
- by Mr. Nadeau (Gatineau), two concerning housing policy (Nos. 403-0626 and 403-0627);
- by Mr. Masse (Windsor West), one concerning the Food and Drugs Act (No. 403-0628);

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur les musées et d'autres lois en conséquence ».

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Prentice (ministre de l'Environnement) fait une déclaration.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Comité permanent de l'environnement et du développement durable soit le comité désigné aux fins de l'article 7 de la Loi sur les parcs nationaux du Canada.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Rajotte (Edmonton—Leduc), du Comité permanent des finances, présente le deuxième rapport du Comité (projet de loi C-290, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour perte de revenu de retraite), sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-403-69.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 23 et 24*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), appuyé par M. Godin (Acadie—Bathurst), le projet de loi C-526, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations spéciales), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), le projet de loi C-527, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (pension et prestations), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Shory (Calgary-Nord-Est), une au sujet du transport (n° 403-0625);
- par M. Nadeau (Gatineau), deux au sujet de la politique du logement (n^{os} 403-0626 et 403-0627);
- par M. Masse (Windsor-Ouest), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n° 403-0628);

— by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), one concerning the protection of the environment (No. 403-0629), one concerning transportation (No. 403-0630) and one concerning chemical products (No. 403-0631);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning correctional facilities (No. 403-0632) and one concerning foreign aid (No. 403-0633);

— by Mr. Angus (Timmins—James Bay), one concerning foreign ownership (No. 403-0634).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-210 and Q-213 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-209 — Mrs. Mendes (Brossard—La Prairie) — Within the constituency of Brossard—La Prairie, what was the total amount of government funding since fiscal year 2005-2006 up to and including the current fiscal year, itemized according to (i) the date the money was received in the riding, (ii) the dollar amount of the expenditure, (iii) the program from which the funding came, (iv) the ministry responsible, (v) the designated recipient? — Sessional Paper No. 8555-403-209.

Q-211 — Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — With respect to the Special Report to Parliament published by the Information Commissioner of Canada in April 2010: (a) what specific recommendations will the government implement for each department or agency listed in the report; (b) for each recommendation, when does the government expect to be in full compliance; and (c) generally, what other initiatives does the government intend to pursue to reduce the number of responses to access to information requests that exceed the deadlines required by the Access to Information Act? — Sessional Paper No. 8555-403-211.

Q-214 — Ms. Murray (Vancouver Quadra) — With respect to the Vancouver 2010 Olympic and Paralympic Games: (a) for each fiscal year since 2005-2006, how much money has the federal government allocated to the Games, to which entities, on which dates, for what purposes, and what is the total amount; (b) how much money in total was spent on the Canada Pavilion; (c) which companies were invited to bid on the Canada Pavilion; (d) what is the cost breakdown of the Canada Pavilion with respect to construction, hospitality, wages, security and other categories of costs; (e) who adjudicated the bids related to Canada Pavilion contract proposals and on what criteria was the adjudication based; (f) what requests for proposals, including MERX codes, did the government put forward related to the Games; (g) in total, how much money was allocated for promoting bilingualism and French translation, on what dates were these funds distributed, to

— par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 403-0629), une au sujet du transport (n^o 403-0630) et une au sujet des produits chimiques (n^o 403-0631);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet des établissements correctionnels (n^o 403-0632) et une au sujet de l'aide internationale (n^o 403-0633);

— par M. Angus (Timmins—Baie James), une au sujet de la propriété étrangère (n^o 403-0634).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-210 et Q-213 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-209 — M^{me} Mendes (Brossard—La Prairie) — Dans la circonscription de Brossard—La Prairie, quel est le montant total de financement fédéral octroyé depuis l'exercice 2005-2006 jusqu'à l'exercice en cours, inclusivement, ventilé selon (i) la date où les fonds ont été reçus dans la circonscription, (ii) le montant en dollars de la dépense, (iii) le programme d'où provenaient les fonds, (iv) le ministère responsable, (v) le destinataire désigné? — Document parlementaire n^o 8555-403-209.

Q-211 — M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — En ce qui concerne le rapport spécial au Parlement publié par la Commissaire à l'information du Canada en avril 2010 : a) à quelles recommandations le gouvernement donnera-t-il suite pour chaque ministère ou organisme mentionné dans le rapport; b) quand le gouvernement compte-t-il avoir entièrement donné suite à chaque recommandation; c) quelles autres mesures le gouvernement entend-il prendre pour réduire le nombre des demandes d'accès à l'information auxquelles il n'est pas répondu dans les délais prescrits par la Loi sur l'accès à l'information? — Document parlementaire n^o 8555-403-211.

Q-214 — M^{me} Murray (Vancouver Quadra) — En ce qui concerne les Jeux olympiques et paralympiques de 2010 à Vancouver : a) pour chaque exercice financier depuis 2005-2006, combien le gouvernement fédéral a-t-il affecté aux Jeux, à quelles entités, à quelles dates et à quelles fins a-t-il versé les fonds, et à combien ces fonds s'élèvent-ils en tout; b) combien le gouvernement a-t-il affecté en tout au Pavillon du Canada; c) quelles entreprises a-t-il invitées à soumissionner pour la construction du Pavillon du Canada; d) comment le coût total du Pavillon du Canada se ventile-t-il entre sa construction, l'accueil, les salaires, la sécurité et les autres types de coûts; e) qui a adjudgé les contrats relatifs au Pavillon du Canada et sur quels critères l'adjudication était-elle basée; f) quelles demandes de propositions, y compris les demandes électroniques MERX, le gouvernement a-t-il lancées en prévision des Jeux; g) en tout, combien le gouvernement

which entities and for what purposes; *(h)* what was the government's plan to address the H1N1 influenza pandemic before and during the Games, how much money was allocated for this plan, to which entities was it allocated and for what purpose; *(i)* what was the government's plan to address human and sex trafficking during the Games, how much was spent on this plan, which entities received funds, on which dates and for what purposes; *(j)* how much money did the government spend on including aboriginal communities in the Games and for what initiatives; *(k)* how much money was allocated from Sport Canada for the Games, on which dates and for what purposes; and *(l)* what costs, including hospitality, accommodation, travel and other categories of costs, were incurred by the federal government to support the participation of the Prime Minister and other Ministers at the Games, how many staff members were sent from the Prime Minister's Office, how many rooms did the Prime Minister, Ministers and their staff require, at what cost, at which hotels and for what dates? — Sessional Paper No. 8555-403-214.

Q-215 — Ms. Murray (Vancouver Quadra) — With respect to sport funding in Canada: *(a)* what programs and services were eliminated or reduced as a result of cutting Sport Canada's direct funding allotment from \$197,318,000 to \$179,812,000, and what was the rationale for the cut; *(b)* why was Sport Canada not included as a line item before 2008-2009; *(c)* when will the internal audit of Sport Canada be made publicly available; *(d)* what is the year-by-year summary, from 2005-2006 to 2010-2011, of Sport Canada's total funding allocation, as well as the total funding allocations for its funding programs, the *(i)* Athlete Assistance Program, *(ii)* Sport Support Program, *(iii)* Games Hosting Program; *(e)* what programs and services were eliminated or reduced as a result of cutting Sport Canada's Hosting Program from \$43,992,404 to \$16,315,575, and what is the rationale for the cut; *(f)* how much of the Hosting Program funding flowed to Olympic or Paralympic related activities; *(g)* what is the cost breakdown, from 2005 to 2010, of the Hosting Program's funding contributions to specific events and organizations, and on what dates were these contributions made; *(h)* have the recommendations of Acting Chief Audit and Evaluation Executive, Robert Lalonde, concerning the Hosting Program been implemented, *(i)* why or why not, *(ii)* when were they implemented, *(iii)* has there been an assessment of these changes and what is the outcome; *(i)* is the funding to the Canadian Paralympic Committee, Special Olympics and ParticipACTION announced in Budget 2010 additional to the funding these organizations receive from Sport Canada's Sport Support Program, or is this the total allocation these multi-sport organizations can expect to receive; *(j)* how much money was received by the Canadian Olympic Committee, Canadian Paralympic Committee, Special Olympics and ParticipACTION each year since 2005; *(k)* what is the rationale for cutting ParticipACTION's funding from \$3,500,000 to \$3,000,000; *(l)* what is the year-by-year cost breakdown of the funds that have been allocated since 2005 to the Own the Podium program, is there an audit of what these funds have been spent on and, if so, where is it available, which entities received funds associated with this program, what is the funding commitment for this program in the future,

fédéral a-t-il affecté à la promotion du bilinguisme et à la traduction en français, et à quelles dates, à quelles entités et à quelles fins les fonds ont-ils été versés; *(h)* en quoi le plan établi par le gouvernement pour contrer la pandémie de grippe A-H1N1 avant et pendant les Jeux consistait-il, combien d'argent y a-t-il affecté, à quelles entités l'a-t-il versé et à quelles fins; *(i)* en quoi le plan établi par le gouvernement pour contrer le trafic des personnes et le trafic sexuel pendant les Jeux consistait-il, combien d'argent y a-t-il affecté, à quelles entités l'a-t-il versé, à quelles dates et à quelles fins; *(j)* combien d'argent le gouvernement a-t-il consacré à la contribution des collectivités autochtones aux Jeux et à quelles initiatives les fonds ont-ils été affectés; *(k)* combien d'argent Sport Canada a-t-il affecté aux Jeux, à quelles dates et à quelles fins; *(l)* quelles dépenses, y compris pour l'accueil, l'hébergement, le transport et les autres types de coûts, le gouvernement fédéral a-t-il engagées pour que le premier ministre et d'autres ministres puissent assister aux Jeux, combien de membres de son personnel le Cabinet du premier ministre a-t-il envoyés aux Jeux, et combien de chambres le premier ministre, les ministres et leur personnel ont-ils occupées, à quel coût, dans quels hôtels et à quelles dates? — Document parlementaire n° 8555-403-214.

Q-215 — M^{me} Murray (Vancouver Quadra) — En ce qui concerne le financement du sport au Canada : *a)* quels programmes et services ont été supprimés ou diminués par suite de la réduction de l'enveloppe budgétaire de Sport Canada de 197 318 000 \$ à 179 812 000 \$ et comment justifie-t-on la réduction; *b)* pourquoi Sport Canada n'a-t-il pas été inclus comme poste budgétaire avant 2008-2009; *c)* quand la vérification interne de Sport Canada sera-t-elle rendue publique; *d)* de 2005-2006 à 2010-2011, respectivement, quelle a été l'enveloppe budgétaire annuelle de Sport Canada et de son *(i)* Programme d'aide aux athlètes, *(ii)* Programme de soutien au sport, *(iii)* Programme d'accueil des Jeux; *e)* quels programmes et services ont été supprimés ou diminués par suite de la réduction du Programme d'accueil de Sport Canada de 43 992 404 \$ à 16 315 575 \$ et comment justifie-t-on la réduction; *f)* quelle part du budget du Programme d'accueil est allée aux activités liés aux Olympiques ou aux Paralympiques; *g)* comment se ventilent de 2005 à 2010 les subventions du Programme d'accueil à des activités ou organisations et à quelle date ont-elles été versées; *h)* a-t-on mis en œuvre les recommandations du dirigeant principal intérimaire de la vérification et de l'évaluation, Robert Lalonde, concernant le Programme d'accueil, *(i)* pourquoi ou pourquoi pas, *(ii)* quand les a-t-on mises en œuvre, *(iii)* y a-t-il eu une évaluation des changements apportés et avec quels résultats; *i)* les fonds affectés par le budget de 2010 au Comité paralympique canadien, aux Olympiques spéciaux et à ParticipACTION s'ajoutent-ils à ce que ces organismes reçoivent du Programme d'aide au sport de Sport Canada ou est-ce là tout ce que peuvent espérer recevoir ces organismes multisports; *j)* combien d'argent par année depuis 2005 ont reçu le Comité olympique canadien, le Comité paralympique canadien, les Olympiques spéciaux et ParticipACTION; *k)* comment justifie-t-on la réduction du budget de ParticipACTION de 3 500 000 \$ à 3 000 000 \$; *l)* comment se ventilent les fonds affectés annuellement au programme À nous le podium depuis 2005, l'usage de ces fonds a-t-il été soumis à vérification et, si oui, où en trouve-t-on les résultats, quelles ont été les entités bénéficiaires, combien s'est-on engagé à accorder désormais à

when will this funding expire, how much of this funding will be spent on winter sports, how much of this funding will be spent on summer sports, and which organization will deliver and administer the Own the Podium funding; *(m)* how much money has the government spent and how much is it projected to spend on the 2010 Commonwealth Games in Delhi, on which dates, to which entities and for what purposes, including costs associated with travel, hospitality and pavilions; *(n)* how much money has the government spent and how much is it projected to spend on the 2011 Pan American Games in Guadalajara, on which dates, to which entities and for what purposes, including costs associated with travel, hospitality and pavilions; and *(o)* how much money has the government spent and how much is it projected to spend on the 2015 Pan American Games in Toronto, on which dates, to which entities and for what purposes, including costs associated with travel, hospitality and pavilions? — Sessional Paper No. 8555-403-215.

Q-217 — Mr. Desnoyers (Rivière-des-Mille-Îles) — With respect to contracts awarded by the government since January 2006 for procurement of military airplanes and helicopters, valued between \$5 million and \$100 million and including Industrial and Regional Benefits (IRB) requirements, for each contract: *(a)* what is the name of the principal contractor; *(b)* what is the name of the Canadian company that concluded a partnership agreement with the principal contractor under the IRB policy; *(c)* briefly, what is the project's description; *(d)* where will most of the project be carried out; *(e)* how long will the project take; and *(f)* what is the project's IRB value as defined by the IRB policy? — Sessional Paper No. 8555-403-217.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-23, An Act to amend the Criminal Records Act and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. Goodyear (Minister of State (Science and Technology) (Federal Economic Development Agency for Southern Ontario)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

Debate arose thereon.

NOTICE OF MOTION

Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the report stage and third reading stage of Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia.

ce programme, quand ce financement expirera-t-il, quelle part de ce financement ira aux sports d'hiver et quelle part aux sports d'été, par quel organisme sera distribué et administré le budget d'À nous le podium; *(m)* combien le gouvernement a-t-il dépensé et compte-t-il dépenser pour les Jeux du Commonwealth de Delhi en 2010, à quelles dates, au profit de quelles entités et à quelles fins, y compris les frais associés aux déplacements, à l'accueil et aux pavillons; *(n)* combien le gouvernement a-t-il dépensé et compte-t-il dépenser pour les Jeux panaméricains de Guadalajara en 2011, à quelles dates, au profit de quelles entités et à quelles fins, y compris les frais associés aux déplacements, à l'accueil et aux pavillons; *(o)* combien le gouvernement a-t-il dépensé et compte-t-il dépenser pour les Jeux panaméricains de Toronto en 2015, à quelles dates, au profit de quelles entités et à quelles fins, y compris les frais associés aux déplacements, à l'accueil et aux pavillons? — Document parlementaire n° 8555-403-215.

Q-217 — M. Desnoyers (Rivière-des-Mille-Îles) — En ce qui concerne les contrats d'achats d'avions et d'hélicoptères militaires entre 5 et 100 millions de dollars octroyés par l'État depuis janvier 2006 ayant des exigences en matière de retombées industrielles et régionales (RIR), pour chaque contrat : *a)* quel est le nom du maître d'œuvre; *b)* quel est le nom de l'entreprise canadienne ayant conclu un accord de partenariat en vertu de la politique de RIR avec le maître d'œuvre; *c)* brièvement, quelle est la description du projet; *d)* où sera réalisé la plus grande partie du projet; *e)* quelle est la durée du projet; *f)* quelle est la valeur des RIR du projet au sens de la politique de RIR? — Document parlementaire n° 8555-403-217.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence.

M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. Goodyear (ministre d'État (Sciences et Technologie) (Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Il s'élève un débat.

AVIS DE MOTION

M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape du rapport et de l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. Goodyear (Minister of State (Science and Technology) (Federal Economic Development Agency for Southern Ontario)), — That Bill C-23, An Act to amend the Criminal Records Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 96.

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

(Division No. 56 — Vote n° 56)

YEAS: 62, NAYS: 177

Allen (Welland)	André
Atamanenko	Beaudin
Blais	Bonsant
Cardin	Charlton
Comartin	Crowder
Davies (Vancouver East)	Demers
Donnelly	Duceppe
Gagnon	Gaudet
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hughes
Lalonde	Layton
Lessard	Lévesque
Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Mathysen	Ménard
Nadeau	Ouellet
Plamondon	Rafferty
Stoffer	Thibeault — 62

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. Goodyear (ministre d'État (Sciences et Technologie) (Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 96.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 62, CONTRE : 177

YEAS — POUR

Angus	Ashton
Bellavance	Bevington
Bouchard	Brunelle
Chow	Christopherson
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Desnoyers	Dewar
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Freeman
Godin	Gravelle
Hyer	Julian
Lemay	Leslie
Malo	Maloway
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mourani	Mulcair
Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)
Savoie	Siksay

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders

Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Baird	Bélanger	Benoit	Bernier
Bezan	Blackburn	Blaney	Block
Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Coady	Crombie	Cummins
Cuzner	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Folco
Foote	Fry	Galipeau	Généreux
Glover	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Grewal	Guarnieri	Hall Findlay
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hiebert	Hill
Hoback	Hoepfner	Holder	Holland
Jean	Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	LeBlanc	Lee	Lemieux
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayer
McCallum	McColeman	McLeod	Mendes
Menzies	Merrifield	Miller	Minna
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Oliphant
Paradis	Pearson	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Proulx	Raït
Rajotte	Ratansi	Rathgeber	Regan
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Savage	Saxton	Scheer
Schellenberger	Sgro	Shea	Shipley
Shory	Simms	Simson	Smith
Sorenson	Stanton	Storseth	Sweet
Szabo	Thompson	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Trudeau	Tweed
Uppal	Valeriote	Van Kesteren	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Wrzesnewskyj	Yelich	Young
Zarac — 177			

PAIRED — PAIRÉS

Bachand	Bigras	Boughen	Braid
Carrier	DeBellefeuille	Deschamps	Gallant
Guay	Hawn	Paquette	Payne
Strahl	Van Loan		

Accordingly, Motion No. 2 was also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 16 of Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2149.

En conséquence, la motion n° 2 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 16 de M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2149.

The question was put on Motion No. 16 and it was negated on the following division:

La motion n° 16, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 57 — Vote n° 57)

YEAS: 62, NAYS: 177
(See list under Division No. 56)

POUR : 62, CONTRE : 177
(Voir liste sous Vote n° 56)

Accordingly, Motions Nos. 17 and 18 were also negated on the same division.

En conséquence, les motions n^{os} 17 et 18 sont aussi rejetées par le même vote.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 19 of Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2152.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 19 de M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2152.

The question was put on Motion No. 19 and it was negated on the following division:

La motion n° 19, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 58 — Vote n° 58)

YEAS: 62, NAYS: 177
(See list under Division No. 56)

POUR : 62, CONTRE : 177
(Voir liste sous Vote n° 56)

Accordingly, Motions Nos. 20 to 38 were also negated on the same division.

En conséquence, les motions n^{os} 20 à 38 sont aussi rejetées par le même vote.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 39 of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2185.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 39 de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2185.

The question was put on Motion No. 39 and it was negated on the following division:

La motion n° 39, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 59 — Vote n° 59)

YEAS: 62, NAYS: 177
(See list under Division No. 56)

POUR : 62, CONTRE : 177
(Voir liste sous Vote n° 56)

Accordingly, Motions Nos. 40 to 62 were also negated on the same division.

En conséquence, les motions n^{os} 40 à 62 sont aussi rejetées par le même vote.

Group No. 2

Groupe n° 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 1885.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 1885.

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on the following division:

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 60 — Vote n° 60)

YEAS: 62, NAYS: 177
(See list under Division No. 56)

POUR : 62, CONTRE : 177
(Voir liste sous Vote n° 56)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Mulcair (Outremont), seconded by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2137.

The question was put on Motion No. 4 and it was negated on the following division:

(Division No. 61 — Vote n° 61)

YEAS: 62, NAYS: 177
(See list under Division No. 56)

POUR : 62, CONTRE : 177
(Voir liste sous Vote n° 56)

Accordingly, Motions Nos. 5 to 15 were also negated on the same division.

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 62 — Vote n° 62)

YEAS: 137, NAYS: 102

POUR : 137, CONTRE : 102

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Baird	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson
Chong	Clarke	Clement	Cummins
Davidson	Day	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fast	Finley	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Généreux	Glover	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hiebert	Hill	Hoback
Hoepfner	Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Paradis	Petit
Poillievre	Prentice	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Scheer	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sorenson	Stanton

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 4 de M. Mulcair (Outremont), appuyé par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2137.

La motion n° 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

En conséquence, les motions n°s 5 à 15 sont aussi rejetées par le même vote.

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Storseth	Sweet	Thompson	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wong	Woodworth	Yelich
Young — 137			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Atamanenko	Beaudin	Bélanger	Bellavance
Bevington	Blais	Bonsant	Bouchard
Brunelle	Byrne	Cardin	Charlton
Chow	Christopherson	Coady	Comartin
Crombie	Crowder	Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Demers	Desnoyers
Dewar	Donnelly	Duceppe	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Folco	Foote
Freeman	Fry	Gagnon	Gaudet
Godin	Goodale	Gravelle	Guarnieri
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Holland	Hughes
Hyer	Jennings	Julian	Kennedy
Lalonde	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
MacAulay	Malo	Maloway	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
McCallum	Ménard	Mendes	Minna
Mourani	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nadeau	Oliphant	Ouellet
Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Pearson	Plamondon
Proulx	Rafferty	Ratansi	Regan
Savage	Savoie	Sgro	Siksay
Simms	Simson	Stoffer	Szabo
Thibeault	Tonks	Trudeau	Valeriotte
Wrzesnewskyj	Zarac — 102		

PAIRED — PAIRÉS

Bachand	Bigras	Boughen	Braid
Carrier	DeBellefeuille	Deschamps	Gallant
Guay	Hawn	Paquette	Payne
Strahl	Van Loan		

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. MacKay (Minister of National Defence) — Report of the Judge Advocate General to the Minister of National Defence on the administration of military justice in the Canadian Forces for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the National

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. MacKay (ministre de la Défense nationale) — Rapport du juge-avocat général au ministre de la Défense nationale sur l'administration de la justice militaire au sein des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2009,

Defence Act, R.S. 1985, c. N-5, sbs. 9.3(3). — Sessional Paper No. 8560-403-735-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence*)

— by Mr. MacKay (Minister of National Defence) — Reports of the Canadian Forces Grievance Board for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-403-717-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. MacKay (Minister of National Defence) — Reports of the National Defence and Canadian Forces Ombudsman for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2) and s. 73. — Sessional Paper No. 8561-403-856-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:35 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:54 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

conformément à la Loi sur la défense nationale, L.R. 1985, ch. N-5, par. 9.3(3). — Document parlementaire n° 8560-403-735-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale*)

— par M. MacKay (ministre de la Défense nationale) — Rapports du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-403-717-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. MacKay (ministre de la Défense nationale) — Rapports de l'Ombudsman de la Défense nationale et des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2) et art. 73. — Document parlementaire n° 8561-403-856-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 35, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 54, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.